

# دليل ضمان الاستثمار



**World Bank Group**  
Multilateral Investment  
Guarantee Agency

الوكالة الدولية لضمان الاستثمار  
مجموعة البنك الدولي

# الوكالة الدولية لضمان الاستثمار: توفير أسباب قوة فريدة للمتعاملين

الوكالة الدولية لضمان الاستثمار (MIGA) هي عضو في مجموعة البنك الدولي. يتمثل التفويض المخول لها في تشجيع الاستثمار الأجنبي المباشر في البلدان النامية عن طريق تقديم ضمانات (تأمين ضد المخاطر السياسية) للمستثمرين والمقرضين.

وتحمي الضمانات التي تقدمها الوكالة الاستثمارات ضد المخاطر غير التجارية، كما يمكنها مساعدة المستثمرين على الوصول إلى مصادر تمويل بشروط مالية محسنة. وتستمد الوكالة قوتها الفريدة من مجموعة البنك الدولي، ومن هيكلها المتمثل في كونها مؤسسة دولية يضم المساهمون فيها معظم بلدان العالم. ويمكن هذا الوضع الوكالة من توفير مظلة ردع ضد الإجراءات الحكومية التي يمكن أن تقوض المشروعات، والمساعدة في تسوية النزاعات بين المستثمرين والحكومات. وتضيف الوكالة أيضاً القيمة من خلال قدرتها على تزويد المتعاملين معها بمعارف واسعة عن الأسواق الناشئة وأفضل الممارسات الدولية في مجال الإدارة البيئية والاجتماعية.

وتعمل الوكالة عن كثب مع الجهات العامة والخاصة المقدمة للتأمين ضد المخاطر السياسية بغرض زيادة القدرة التأمينية المتاحة. وبوسع الوكالة أن تقوم بدور منظم مجمل المتطلبات التأمينية التي يحتاج إليها مشروع ما.

# العملاء المؤهلون

تقدم الوكالة الدولية لضمان الاستثمار الضمانات للاستثمارات التي يقوم بها مستثمرون من أي من البلدان الأعضاء بالوكالة في أي بلد نام عضو\* وفي بعض الحالات، قد تؤمن الوكالة أيضاً على استثمار ينفذه أحد مواطني البلد المضيف، شريطة أن يكون منشأ الأموال من خارج هذا البلد وأن توافق حكومة البلد المضيف بالتحديد على هذا الاستثمار. وتعد الشركات أو المؤسسات المالية مؤهلة للتغطية إذا كانت قد تأسست وتقيم مكان نشاطها الرئيسي في بلد عضو أو إذا كان مواطنو البلدان الأعضاء يمتلكون حصص أغلبية فيها. كما أن الاستثمارات التي تقوم بها مؤسسات مملوكة للدولة مؤهلة للتغطية إذا كانت تعمل على أساس تجاري. ويحق للاستثمارات التي تقوم بها إحدى المنظمات غير الهادفة للربح الحصول على التغطية إذا ثبت أن الاستثمار المعني سيقف على أساس تجاري.

---

\* كل البلدان تقريباً أعضاء في الوكالة. ويمكن الاطلاع على قائمة كاملة بالبلدان الأعضاء بالوكالة في الموقع التالي على شبكة الإنترنت: [www.miga.org](http://www.miga.org).

# الاستثمارات المؤهلة

تقدم الوكالة الدولية لضمان الاستثمار ضمانات للاستثمارات الجديدة عبر الحدود. وكي يتحدد استثمار ما بأنه "جديد"، يجب على المستثمر أن يقدم طلباً تمهيدياً لدى الوكالة قبل أن تلتزم وتقدم مبلغاً كبيراً للمشروع. كما تعتبر المساهمات الاستثمارية الجديدة المرتبطة بتوسيع المشاريع القائمة أو تحديثها أو إعادة هيكلتها مالياً مؤهلة للتغطية، وكذلك بالنسبة لعمليات الاستحواذ التي تشمل خصخصة المؤسسات المملوكة للدولة. ويجوز للاستثمارات الأخرى التأهل، ويتم النظر في الطلبات على أساس كل حالة على حدة.

وتشمل أشكال الاستثمارات الأجنبية المؤهلة للضمان التي يمكن أن تغطيها الوكالة: استثمارات أسهم رأس المال، وقروض المساهمين، و ضمانات القروض الذي يصدرها حملة أسهم رأس المال، شريطة ألا يقل الحد الأدنى لأجال القروض عن سنة واحدة. ويجوز أيضاً التأمين على قروض غير المساهمين المقدمة (مثلاً، القروض المقدمة إلى مقترضين غير ذوي صلة)، طالماً أن لهم علاقة بمشروع محدد تغطيه الوكالة، أو طالماً ستغطي الوكالة أحد أشكال الاستثمار الأخرى المذكورة أعلاه. ويجوز كذلك تغطية أشكال أخرى من الاستثمار المؤهلة للضمان، مثل عقود المساعدة الفنية والإدارة، وعمليات توريق الأصول، وإصدارات السندات في الأسواق المالية، وعقود الإيجار، واتفاقيات الخدمات، واتفاقيات الامتياز والترخيص.

وتماشياً مع هدف الوكالة المتعلق بتشجيع النمو الاقتصادي والتنمية، يجب أن تكون المشروعات التي تتم مساندها سليمة مالياً واقتصادياً وبيئياً، ومتسقة مع معايير العمل والأهداف الإنمائية في البلد المضيف.

# فئات المخاطر السياسية التي تغطيها الوكالة

## عدم قابلية العملات للتغيير والقيود على التحويلات

توفر الوكالة الحماية ضد الخسائر الناجمة عن عدم قدرة المستثمر على تغيير العملات المحلية بصورة قانونية (رأس المال، والفوائد، وأصل القروض، والأرباح، والعوائد، والتحويلات الأخرى) إلى نقد أجنبي، وتحويل النقد المحلي أو الأجنبي إلى خارج البلد المضيف نتيجة اتخاذ قرار أو تقاعس عن اتخاذ قرار من جانب حكومة البلد المضيف. ولا يغطي التأمين انخفاض قيمة العملة. وحالما تتسلم الوكالة العملة المجمدة من المستثمر، تدفع له التعويض بالعملة المنصوص عليها في عقد الضمان.

## نزاع الملكية

توفر الوكالة الحماية ضد الخسائر الناجمة عن إجراءات الحكومات المعنية التي يمكن أن تخفض أو تلغي ملكية الاستثمار المؤمن عليه أو السيطرة عليه أو الحقوق فيه. وبالإضافة إلى التأمين والمصادرة المباشرين، يغطي الضمان أيضاً نزاع الملكية "الزاحف" أو التدريجي - وهو عبارة عن سلسلة من الإجراءات التي يكون لها بمرور الزمن نفس أثر نزاع الملكية. وتتاح التغطية على أساس محدود لنزع الملكية الجزئي (أي مصادرة الأموال والأصول الملموسة).

وفي حالة نزاع الملكية الكامل للاستثمار في أسهم رأس المال، تدفع الوكالة صافي القيمة الدفترية للاستثمار المؤمن عليه. وبالنسبة لنزع ملكية الأموال، تدفع الوكالة قيمة الجزء المؤمن عليه من الأموال المجمدة. وبالنسبة للقروض وضممانات القروض، يمكن للوكالة أن تؤمن على أصل القروض القائمة وأية فوائد مستحقة وغير مدفوعة. ويتم دفع التعويض حالما يتنازل المستثمر للوكالة عن حصته في الاستثمار المنزوع ملكيته (مثلاً، أسهم رأس المال أو حصة في اتفاقية قرض).

## الحروب والإرهاب والاضطرابات المدنية

توفر الوكالة الحماية ضد الخسائر، أو الأضرار، أو التدمير، أو الاختفاء الذي يلحق بالأصول الملموسة أو توقف الأعمال تماماً (عدم القدرة تماماً على القيام بالعمليات الأساسية لتحقيق الاستدامة المالية لمشروع ما) بسبب أعمال الحرب أو الاضطرابات المدنية المدفوعة بدوافع سياسية في البلد المعني، بما في ذلك

الثورات وأعمال التمرد والانقلابات والتخريب والأعمال الإرهابية. وتحمي التغطية من الخسائر الناشئة عن الضرر المادي للأصول وتوقف الأعمال تماما. وبالنسبة للتوقف التام للأعمال، تدفع الوكالة صافي القيمة الدفترية لكامل الاستثمار أو الجزء المؤمن عليه من أصل القرض والفوائد من المتأخرات الناجمة عن حروب واضطرابات مدنية خاضعة للتغطية التأمينية. وبالنسبة لخسائر الأصول الملموسة، تدفع الوكالة حصة المستثمر في القيمة الدفترية لأصول المشروع، أو تكاليف إحلالها، أو تكاليف إصلاح الأضرار التي لحقت بالأصول، أيهما أقل.

ويمكن أيضا إدراج التوقف المؤقت للأعمال عند طلب المستثمر ويغطي ذلك ثلاث مصادر للتوقف: الإضرار بالأصول، والتخلي الإجباري عنها، وفقدان القدرة على استعمالها. وبالنسبة لتوقف الأعمال على المدى القصير، تدفع الوكالة التكاليف المستمرة التي لا يمكن تجنبها والتكاليف الاستثنائية لاستئناف التشغيل والدخل المفقود من الأعمال، أو عدم سداد مدفوعات في حالة القروض.

ولا تشمل هذه التغطية العنف في البلد المضيف والموجه ضد حكومة البلد المضيف، بل أيضا العنف الموجه ضد الحكومات الأجنبية والاستثمارات الأجنبية، بما في ذلك حكومة المستثمر أو جنسيته.

## الإخلال بالعقود

توفر الوكالة الحماية ضد الخسائر الناجمة عن إخلال حكومة البلد بالعقد المبرم مع المستثمر أو المتصل منه. وأن يمتد الإخلال بتغطية العقد لتشمل الالتزامات التعاقدية للشركات المملوكة للدولة في حالات معينة. وفي حالة حدوث إخلال أو متصل مزعوم، ينبغي أن يلجأ المستثمر إلى آلية لتسوية النزاعات (على سبيل المثال، التحكيم) منصوص عليها في العقد موضوع النزاع، وأن يحصل على حكم نهائي أو قرار قضائي بدفع تعويضات. وإذا لم يتسلم المستثمر، بعد مرور فترة زمنية محددة، المدفوعات المستحقة بموجب هذا الحكم، فإن الوكالة تدفع قيمة التعويض. وقد تدفع الوكالة مبلغاً مؤقتاً لحين ظهور نتيجة هذا النزاع. ويجوز للوكالة اختيار سداد التعويض بدون قرار، إذا لم يستطع أن يلجأ المستثمر إلى جهة لتسوية النزاعات أو بسبب تدخل حكومي على نحو غير منصف في سعي المستثمر للحصول على حقوقه القانونية في مواجهة الحكومة المضيفة.

## عدم الوفاء بالالتزامات المالية السيادية

توفر الوكالة الحماية من الخسائر الناشئة عن عدم قيام حكومة ما بالسداد في وقت الاستحقاق بموجب التزام أو ضمان غير مشروط بسداد مبلغ مالي قُدم لصالح مشروع ما يفي بجميع المتطلبات العادية للوكالة. ولا يتطلب ذلك حصول المستثمر على قرار تحكيم. وتنطبق هذه التغطية على أوضاع يكون فيها الالتزام السيادي بسداد مبلغ مالي غير مشروط ولا يمكن الطعن فيه.

ويمكن شراء التغطيات المشروحة أعلاه بصورة فردية أو جماعية\*، ولكن يجب على المستثمر اختيار التغطيات المرغوبة قبل أن تصدر الوكالة الضمان.

## شروط التغطية\*\*

### التسعير

تتقرر قيمة أقساط التأمين على أساس كل مشروع على حدة، وتختلف باختلاف البلدان والقطاعات والمعاملات وفئات المخاطر المؤمن ضدها. وتدفع أقساط التأمين في بداية كل مدة تعاقد.

---

\* لا تتوفر تغطية للمخاطر الفردية بالنسبة للضمانات المقدمة من خلال برنامج الاستثمارات الصغيرة. ويقدم هذا البرنامج مجموعة نمطية من التغطية ضد المخاطر، وعملية موافقات مبسطة، وتخفيضاً في التكاليف.

\*\* الوصف الوارد هنا هو موجز فقط، ولا يشمل جميع الشروط والأحكام والاستثناءات المتعلقة بالسياسات الوارد وصفها. يرجى الرجوع إلى السياسات الفعلية للاطلاع على تفاصيل كاملة عن التغطية والاستثناءات. علماً بأن العقود تخضع لمراجعة الضمان، وهي مرهونة بموافقة مجلس إدارة الوكالة.

## مدة الضمان

توفر الوكالة تغطية لا تقل مدتها على ثلاث سنوات، ولا تزيد على 15 عاماً (وفي بعض الحالات، 20 عاماً إذا كانت طبيعة المشروع تبرر ذلك). وبمجرد صدور الضمان وسريان مفعوله، لا تستطيع الوكالة إنهاء العقد إلا إذا حدث تخلف عن الدفع، ولكن يجوز لصاحب الضمان تخفيض أو إلغاء التغطية في بداية أي سنة من سنوات العقد اعتباراً من السنة الثالثة دون التعرض لأي عقوبة.

## مبلغ التغطية

بالنسبة للاستثمارات في أسهم رأس المال، يمكن أن تضمن الوكالة نسبة تصل إلى 90 في المائة من الاستثمار، بالإضافة إلى نسبة إضافية تصل إلى 50 في المائة من المساهمة في الاستثمار لتغطية الأرباح المنسوبة إلى الاستثمار والمحتجزة فيه. وبالنسبة للقروض وضمانات القروض، تقدم الوكالة عادة تغطية تصل إلى نسبة 95 في المائة من أصل القرض (أو نسبة أعلى حسبما يتقرر على أساس كل حالة على حدة)، بالإضافة إلى نسبة إضافية تصل إلى 150 في المائة من أصل القرض لتغطية الفوائد التي تستحق على مدى أجل القرض. وبالنسبة للمساعدات الفنية والعقود والاتفاقات التعاقدية الأخرى، يمكن أن تؤمن الوكالة على نسبة تصل إلى 90 في المائة من القيمة الكلية للمدفوعات المستحقة بموجب الاتفاق المؤمن عليه (ويمكن أن تصل النسبة إلى 95 في المائة في الأوضاع الاستثنائية).

وبغض النظر عن طبيعة المشروع، يشترط أن يظل المستثمر متحملاً للمخاطر بالنسبة لجزء من أية خسارة. ويمكن للوكالة حالياً إصدار تغطية ما يصل إلى 180 مليون دولار أمريكي لحسابها الخاص لمشروع فردي، ويمكنها كذلك تغطية مبالغ أكبر من خلال ترتيبات إعادة التأمين. وبوسع الوكالة أيضاً تعبئة تغطية إضافية من خلال برامج التأمين المشترك التي تنفذها مع غيرها من هيئات التأمين. ويشمل ذلك برنامج الضمان التعاوني، التي تقوم فيه الوكالة بدور شركة التأمين المسجلة أي المعتمدة رسمياً من بين شركات الضمان المشاركة. ولا تضع الوكالة حداً أدنى لمبالغ الاستثمار.

# برنامج الاستثمارات الصغيرة

يهدف برنامج الاستثمارات الصغيرة التابع للوكالة إلى تسهيل الاستثمار في الشركات المالكة لمشروعات صغيرة ومتوسطة تعمل في قطاعات التمويل، والصناعات الزراعية، والصناعات التحويلية، والخدمات. وحتى يكون أي استثمار مؤهلاً للتغطية التي توفرها الوكالة، ينبغي على الشركة المالكة للمشروع استيفاء اثنين من المعايير الثلاثة التالية:

- ألا يزيد عدد العاملين بها على 300 موظف
- ألا يتجاوز إجمالي الأصول مبلغ 15 مليون دولار أمريكي
- ألا يتجاوز إجمالي المبيعات السنوية مبلغ 15 مليون دولار أمريكي

ويتيح برنامج الاستثمارات الصغيرة:

- تغطية إلى حد 10 ملايين دولار أمريكي
- مجموعة ضمانات تغطي: قيود تحويل العملات، ونزع الملكية، والحروب، والإرهاب، والاضطرابات المدنية\*
- عدم وجود رسم تقديم طلبات بالنسبة للمستثمرين المؤهلين الأصغر حجماً\*\*
- سرعة الموافقة على الطلب

---

\* لا تتوفر تغطية ضد انتهاك العقود وعدم احترام الالتزامات المالية السيادية بموجب برنامج المستثمر الصغير، لكن المستثمر الذي يطلب هذه التغطية يمكن له أن يطلبها عن طريق برنامج الضمانات المعنادة التابعة للوكالة.

\*\*المستثمرون الأصغر حجماً هم شركات يقل عدد العاملين بها عن 375 موظفاً، ويتحقق فيهم أحد المعايير التالية: لا تزيد قيمة أصولها على 50 مليون دولار أمريكي، أو لا يزيد حجم مبيعاتها السنوية على 100 مليون دولار.

# كيفية تقديم الطلبات

يجب على مقدمي الطلبات الساعين إلى الحصول على تغطية من الوكالة رفع طلب مبدئي قبل أن يتم تقديم ارتباط نهائي (لا رجعة فيه) بتنفيذ الاستثمار. ولا يُفرض رسم على هذا الطلب. وحالما توضع خطط الاستثمار والتمويل، يقدم مقدمو الطلبات طلباً نهائياً مشفوعاً بأية وثائق ذات صلة بالمشروع ورسم تجهيز المعاملات. ويجوز تقديم الطلبات من خلال موقع الوكالة على شبكة الإنترنت، أو من خلال البريد الإلكتروني، أو البريد العادي.

MIGA Applications Office  
Mail Stop U12-1205  
1818 H St., NW  
Washington, DC 20433  
USA

هاتف رقم: 1.202.458.2538

فاكس رقم: 1.202.522.2630

الموقع على شبكة الإنترنت: [www.miga.org](http://www.miga.org)  
بريد إلكتروني: [migainquiry@worldbank.org](mailto:migainquiry@worldbank.org)

مرفق طيه نموذج طلب للحصول على ضمان.

ضمان الاستثمارات ■ ضمان الفرص



**World Bank Group**  
Multilateral Investment  
Guarantee Agency

## PRELIMINARY APPLICATION FOR GUARANTEE

All fields for investor and investment information must be completed upon submission.

### INVESTOR INFORMATION

Company name .....

Investor's contact    Mr./Ms./Mrs.                      First                      Last .....

Investor's address .....

Telephone                      Fax .....

Email .....

If majority public owned, does the investing company operate on a commercial basis?    Yes    No

### INVESTMENT INFORMATION

Investor country (Investor Country must be different than Host Country) .....

Host country (Where project is located) .....

Name of project .....

Brief description of project (Industry/sector) .....

Estimated total cost of project (in millions)                       Euro    Japanese Yen    Pounds Sterling    USD .....

Estimated amount of investment (in millions)                       Euro    Japanese Yen    Pounds Sterling    USD .....

Types of investments for which guarantee is requested (in millions):

Equity .....

Shareholder loan .....

Non-shareholder loan (see next page) .....

Loan guarantee .....

Other .....

(If other, please provide details)

Is the investment made through capital markets?

Yes                       No

Is this application related to a prior guarantee issued by MIGA or to another application filed with MIGA?

Yes                       No

.....  
(If yes, please provide details - contract number or registration number)

.....  
Estimated date of investment

## BROKER OR INVESTOR REPRESENTATIVE INFORMATION (IF ANY)

If broker or representative is involved, please specify.  Broker  Representative

Company name

Broker's or investor representative's name First Last

Title

Address

Telephone

Fax

Email

How did you hear about MIGA?

- IFC  MIGA News/Publications  Insurance Broker  World Bank/MIGA Staff  
 Other Investment Insurer  Host Government Official  Conference  MIGA's website  
 Newspaper/Magazine  Other (If other, please provide details)

Signature

Date

The purpose of this application is to ensure that the investment is registered with MIGA before it is made or irrevocably committed. Upon acceptance, a Notice of Registration will be issued. This notice does not constitute a commitment either by MIGA to offer a guarantee or by the applicant to accept such a guarantee. MIGA will treat all information contained in this application as confidential, and will not disclose it outside the agency except with the applicant's consent.

### ELIGIBLE INVESTMENTS

The following is a summary of MIGA's rules on eligibility pertaining to investments and applicants. Other types of investments might qualify for MIGA's coverage.

#### 1. NEW INVESTMENTS

- Cross-border investments originating in any member country and destined for any developing member country.
- Investment contributions associated with the expansion, modernization, or financial restructuring of existing projects.
- Acquisitions involving privatization of state enterprises.

#### 2. FORM OF INVESTMENTS

- Equity interests.
- Shareholder loans made and loan guarantees issued by equity holders, which must have a term of more than one year.
- Other investments such as technical assistance, management contracts, franchising and licensing agreements as long as the remuneration of the investor depends on the revenues or production of the investment project and such form of investment has a term of at least three years.
- Non-shareholder loans with a term of more than one year, provided an eligible investment (such as the three forms listed before) is covered or will be covered by MIGA. In this respect, MIGA should receive an application from an eligible investor in the project before or at the time when the application for the non-shareholder loan is filed.

#### 3. ELIGIBLE APPLICANTS

- Nationals of a member country other than the country in which the investment is to be made (host country).
- Juridical persons if they are either incorporated in and have their principal place of business in a member country other than the Host Country or if they are majority-owned by nationals of member countries.
- State-owned corporations if they operate on a commercial basis.
- Nationals of the host country or juridical persons incorporated in said host country or whose capital is majority-owned by its nationals, provided that the invested assets are transferred from outside the host country.

MIGA Sanctions Procedures will be applied to sanction corrupt, fraudulent, collusive, coercive and obstructive practices in connection with projects guaranteed by MIGA.

For more details on MIGA's activities, including its member countries, visit MIGA's website at [www.miga.org](http://www.miga.org), or contact MIGA at [migainquiry@worldbank.org](mailto:migainquiry@worldbank.org) or by telephone 202.458.2538.

World Bank Group  
Multilateral Investment Guarantee Agency  
Application Office  
1818 H Street, NW  
Mail Stop U12-1205  
Washington, DC 20433, USA



Multilateral Investment Guarantee Agency  
1818 H Street, NW  
Washington, DC 20433  
USA

World Bank Group

[www.miga.org](http://www.miga.org)